

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)**

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
перевода и профессиональной коммуникации



(Л.Г. Кузьмина)
26.05.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.16 Практический курс английского языка

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.05.01 Перевод и переводоведение
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Перевод и переводоведение.
Французский и английский языки.
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** перевода и профессиональной коммуникации
- 6. Составители программы:** Ильичёва Наталья Васильевна, канд.филол.наук;
Махонина Анна Александровна, канд.филол.наук
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 18 апреля 2025г.
- 8. Учебный год:** 2026-2027 2027-2028 **Семестр(ы):** 3-6

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является овладение вторым иностранным языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

- 1) расширение лингвистических знаний студентов о закономерностях функционирования языков;
- 2) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на первом иностранном языке;
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на втором иностранном языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя для этого различные стратегии чтения;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на втором иностранном языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, сформированные в рамках освоения школьной программы. Дисциплина является предшествующей для курса «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», а также профессионально ориентированных дисциплин (курс устного, письменного, специального перевода).

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.1	владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка.	Знать: правила фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления высказываний на английском языке Уметь: применять языковые правила для фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления высказываний на английском языке Владеть: языковой нормой английского языка

--	--	--	--	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 36 ЗЕТ / 864 часов.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

13. Трудоемкость по видам учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость				
	Всего	По семестрам			
		3 сем.	4 сем.	5 сем.	6 сем.
Аудиторные занятия	442	136	102	102	102
в том числе: лекции					
практические	442	136	102	102	102
лабораторные					
Самостоятельная работа	314	80	114	60	60
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – 36 час.)	108	36		36	36
Итого:	864	252	216	198	198

13.1 Содержание дисциплины:

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
1.	Жилище	Лексика Виды домов, описание экстерьера, описание интерьера фразовые глаголы break, bring Аудирование Прослушивание текстов монологического характера по теме раздела с последующим ответом на предложенные вопросы. Говорение Беседа по теме. Составление монологического высказывания формата “for and against” по теме. Составление монологического высказывания, с заданной коммуникативной направленностью в соответствии с планом (сравнение различных видов жилищ). Составление диалогических / полилогических высказываний к указанной ситуации на основе реплик-клише речевого этикета (совет, поддержка, извинение, просьба и др). Грамматика: Present Simple, Present Continuous, Present	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038

		Perfect, Present Perfect Continuous Письменная речь: Написание рекламного объявления в соответствии с образцом. Составление письма-описания дома на основе содержания задания и иллюстративных материалов к нему Чтение Поисковое чтение текста по теме Изучающее чтение текста по теме	
2.	Путешествия	Лексика Виды транспорта, типы отдыха Аудирование Прослушивание коротких текстов монологического характера о видах транспорта на общее понимание, новостных докладов о транспорте будущего с последующим определением правильности//неправильности утверждений, текста монологического характера о проблемах, с которыми сталкиваются путешественники в Европе с извлечением необходимой информации Говорение Полилогическое высказывание о способах решения транспортных проблем в городе Грамматика Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous Письменная речь Написание небольшого доклада о безопасности на дорогах Использование графиков и таблиц для передачи информации при проведении презентации Чтение Изучающее и поисковое чтение текста о мерах безопасности на дорогах, ознакомительное и изучающее чтение текста о развитии транспорта, изучающее и поисковое чтение текста о путешествиях по железной дороге	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038
3.	Охрана окружающей среды	Лексика Среда обитания, Планета Земля, проблемы экологии, защита окружающей среды, энергетический кризис. Реплики-клише речевого этикета (вежливое согласие / отказ) Аудирование Аудирование с извлечением необходимой информации (краткая запись интересующих фрагментов текста, ответы на вопросы) Говорение Составление монологического высказывания формата "for and against" по теме. Монологическое высказывание на основе визуальных опор по тематике раздела. Диалог-обсуждение, диалог-беседа, диалог-рассуждение. Проведение круглого стола по проблеме. Грамматика Future continuous, going to, present continuous. Future perfect continuous, future simple Письменная речь Краткое изложение прочитанного. Составление анкеты / опросного листа. Чтение Изучающее чтение текста о факторах, вызывающих стресс, изучающее и поисковое чтение текстов о влиянии климатических изменений и о вулканах	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038

4.	Здоровый образ жизни	Лексика Проблемы со здоровьем, симптомы болезней, описание чувств и состояний, названия узких специалистов врачей, виды лечения. Аудирование Прослушивание текста монологического характера о работе доктора на общее и детальное понимание, короткого текста о малярии с последующим извлечением информации, коротких текстов монологического характера о будущих достижениях в сфере медицины, направленных на глобальное понимание текстов. Говорение Монологическое высказывание с передачей содержания прочитанного текста. Полилог о причинах и симптомах заболеваний и о необходимости здорового образа жизни. Монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор о здоровом образе жизни. Диалог-рассуждение о важных открытиях и достижениях в сфере медицины и их влияние на продолжительность жизни человека Монологическое высказывание о способах борьбы со стрессом, о пользе здорового образа жизни, о вредных привычках. Диалог этикетного характера по ситуации «договор о приеме у врача». Диалог о состоянии здоровья на основе аудио текста. Полилогическое высказывание о способах решения проблем в сфере медицины и фармакологии, связанных с вопросами этики и морали. Грамматика Степени сравнения прилагательных Прилагательные, оканчивающиеся на –ing / -ed. Письменная речь Написание статьи для серьезного научного журнала о лечении с применением гипноза на основе статей из Интернета о этой теме, доклад с рекомендациями об использовании альтернативной медицины. Чтение Изучающее чтение текста о важных открытиях в сфере медицины, поисковое чтение о борьбе с малярией с использованием современных технологий, просмотровое и ознакомительное чтение текста о биомеханическом глазе, изучающее чтение текста о нетрадиционных методах медицины.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038
5.	Еда	Лексика Виды продуктов, здоровое питание, виды ресторанов и их описание Аудирование Прослушивание текстов монологического и диалогического характера по теме раздела с последующим ответом на предложенные вопросы. Говорение Беседа по теме. Составление монологического высказывания формата “for and against” по теме. Составление монологического высказывания, с заданной коммуникативной направленностью в соответствии с планом (сравнение предпочтений людей в еде). Составление диалогических / полилогических высказываний к указанной ситуации Грамматика	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038

		Глагольные конструкции. Герундий. Инфинитив Письменная речь: Написание рекламного объявления в соответствии с образцом. Написание статьи для школьного журнала о преимуществах и недостатках системы быстрого питания. Чтение Поисковое чтение текста по теме Изучающее чтение текста по теме	
6.	Спорт	Лексика Виды спорта, спортивного оборудования, характеристика спортсменов Аудирование Текста диалогического характера по теме раздела с последующими ответами на предложенные вопросы, прослушивание текста монологического характера о великой спортсменке с целью общего и детального понимания Говорение Монологическое высказывание о роли спорта в жизни человека Диалог-обсуждение как добиться успеха в спорте Монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор по тематике раздела Полилогическое высказывание о выборе самого великого спортсмена современности Грамматика Quantifiers Definite and zero articles Письменная речь Написание эссе "Объединяет ли спорт людей или, наоборот, отдаляет их друг от друга?" Чтение Изучающее и поисковое чтение текста о футболе, поисковое чтение текста о карате с последующим определением правильности/неправильности утверждений, просмотровое и изучающее чтение о том, как стать успешным спортсменом, ознакомительное чтение о доходах ведущих спортсменов	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038
7.	Технологии	Лексика Виды гаджетов и девайсов, характеристика технологий, новейшие технологии. Аудирование Аудирование сообщений монологического характера с целью вычленения и понимания определенной информации Говорение Монологическое высказывание «за и против» по тематике юнита. Полилогическое высказывание о возможности жизни без современных технологий. Полилогическое высказывание (дебаты) об улучшении или ухудшении качества жизни от применения технологий Грамматика Исчисляемые и неисчисляемые существительные Письменная речь Написание эссе (150 слов) формата «For and against» по теме юнита Написание статьи для научно-популярного журнала Чтение Ознакомительное и поисково-просмотровое чтение текста о знаменитых изобретателях и их изобретениях. Изучающее и поисковое чтение текста об отказе от современных технологий, поисково-	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038

		просмотровое чтение текста о генетически модифицированной пище	
8.	Преступление и наказание	Лексика Виды преступлений, преступников, виды наказаний Аудирование Текста диалогического характера о защите жилья от грабителей на вычленение конкретной информации. Коротких текстов монологического характера о типах предотвращения преступлений. Говорение Монологическое высказывание-описание на основе визуальной опоры, монологическое высказывание с передачей содержания прочитанного текста. Монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор о видах преступлений. Полилог о причинах и видах преступлений и о технических новинках в раскрытии преступлений. Диалог-рассуждение о преимуществах и недостатках разных видов наказания. Чтение Ознакомительное и изучающее чтение текста о причинах совершения преступлений. Изучающее чтение текста-рассуждения о способе наказания. Просмотровое и поисковое чтение о способах предотвращения преступлений. Грамматика Пассивный залог. Пассивные конструкции. Структура have something done. Письменная речь Написание сочинения-рассуждения о преимуществах и недостатках разных видов наказаний преступников.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038
9.	Поход в магазины	Лексика Виды магазинов, виды покупок Аудирование Текста диалогического характера по теме раздела с последующими ответами на предложенные вопросы, прослушивание текста монологического характера о полезной роли шоппинга в жизни людей. Говорение Монологическое высказывание-описание на основе визуальной опоры, монологическое высказывание с передачей содержания прочитанного текста. Полилог о причинах шопоголизма и о недостатках общества потребителей. Диалог-рассуждение о гендерных различиях в отношении к шоппингу. Чтение Ознакомительное и изучающее чтение текста о психологических приемах, используемых магазинами для привлечения покупателей. Изучающее чтение текста-рассуждения о магазинах в Нью-Йорке и Лондоне. Грамматика Косвенная речь (утверждения, вопросы, команды). Письменная речь подготовка статьи о модной одежде в журнал; написание статьи о посещении магазина	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038
10.	Средства массовой информации	Лексика Виды и средств массовой информации Аудирование Текста диалогического характера по теме раздела с последующими ответами на предложенные вопросы, прослушивание текста монологического характера о роли средств массовой информации в жизни людей. Говорение Монологическое высказывание по теме раздела. Полилог о влиянии средств массовой информации на формирование мнений людей. Диалог-рассуждение о личных предпочтениях в выборе средств массовой информации.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038

		Чтение Ознакомительное и изучающее чтение текста о будущем печатных книг. Изучающее чтение текста-рассуждения о приемах информационной войны. Грамматика V+preposition, noun+preposition, adj+preposition Письменная речь Написание формального письма в ответ на рекламу или новости	
11.	Взаимоотношения людей: любовь, семья, дружба	Лексика Характеристика друзей, виды отношений Аудирование Текста монологического характера о взаимоотношениях людей на вычленение конкретной информации. Коротких текстов монологического характера о значимости друзей в жизни людей. Говорение Монологическое высказывание по теме. Полилог о необходимости заключения брачного контракта. Диалог-рассуждение о преимуществах и недостатках сожительства. Чтение Ознакомительное и изучающее чтение текста о потерях семейных ценностей. Изучающее чтение текста-рассуждения о проблеме «отцов и детей». Просмотровое и поисковое чтение о любви с первого взгляда. Грамматика Модальные глаголы Письменная речь Написание сочинения-рассуждения о преимуществах и недостатках друзей и дружеских отношений.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038
12.	Работа	Лексика Виды работ, характеристика работ, классификация работников, рабочие отношения Аудирование Текста монологического и диалогического характера по теме раздела на общее понимание и вычленение конкретной информации. Говорение Монологическое высказывание по теме. Полилог о качествах человека, приводящих к успеху на работе. Диалог-рассуждение о важности работы в жизни людей. Чтение Ознакомительное и изучающее чтение текста о необходимости соблюдения баланса между работой и личной жизнью. Изучающее чтение текста-рассуждения о плюсах и минусах дистанционной работы. Просмотровое и поисковое чтение по теме раздела. Грамматика Conditionals (придаточные предложения условия, сослагательное наклонение) Письменная речь Написание CV. Написание статьи в студенческий журнал о видении студентов своей будущей работы.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11038

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

№ п/ п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)			
		Лекции	Практич еские	Самостоятел ьная работа	Всего
3 семестр					
1.	Жилище		45	27	72

2.	Путешествия		45	26	71
3.	Охрана окружающей среды		46	27	72
	Контроль		36		36
4 семестр					
4.	Здоровый образ жизни		34	38	72
5.	Еда		34	38	72
6.	Спорт		34	38	72
5 семестр					
7.	Технологии		34	20	54
8.	Преступление и наказание		34	20	54
9.	Поход в магазины		34	20	54
	Контроль		36		36
6 семестр					
10	Средства массовой информации		34	20	54
11	Взаимоотношения людей: любовь, семья, дружба		34	20	54
12	Работа		34	20	54
	Контроль		36		36
	Итого:		550	314	864

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

На практических занятиях проходит обсуждение и отработка материала, выполнение практических заданий, обсуждение по теме занятия

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение письменных и устных заданий, обобщающих полученные знания, умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Перечень обязательных видов деятельности, способствующих усвоению дисциплины:

- подготовка к занятиям (выполнение домашних заданий); в случае пропуска занятия - самостоятельная отработка пройденного на занятии материала;
- активное развитие всех навыков (чтение, аудирование, письмо, говорение);
- подготовка к тестам и контрольным работам.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№	Источник
п/п	
1	Redston, Chris. Face2face. Intermediate : student's book / Chris Redston & Gillie Cunningham .— 2nd ed. — Cambridge, UK : Cambridge University Press, 2013 .— 176 p. : ill. + 1 DVD-ROM.

2	Tims, Nicholas. Face2face. Intermediate : workbook with key / Nicholas Tims with Chris Redston & Gillie Cunningham .— 2nd ed. — Cambridge, UK : Cambridge University Press, 2014 .— 88 p.
3	Шевелёва С.А. Грамматика английского языка : учебное пособие / С.А. Шевелёва. – Москва : Юнити, 2015. - 423 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114804 (дата обращения: 18.01.2021).
4	Комаров А. С. A Practical Grammar of English for Students : учебное пособие / А. С. Комаров. - 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 246 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590 (дата обращения: 21.01.2021).
5	Слепович В. С. Пособие по английскому академическому письму и говорению=Academic Writing and Speaking Course Pack : учебное пособие / В. С. Слепович, О. И. Вашкевич, Г.К. Мась ; ред. В.С. Слепович. – Минск : ТетраСистемс, 2012. – 176 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111924 (дата обращения: 23.01.2021).

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
6	Слепович В. С. Пособие по английскому академическому письму и говорению=Academic Writing and Speaking Course Pack : учебное пособие / В. С. Слепович, О. И. Вашкевич, Г.К. Мась ; ред. В.С. Слепович. – Минск : ТетраСистемс, 2012. – 176 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111924 (дата обращения: 23.01.2021).
7	Cotton D., Falvey S., Kent D. New Language Leader. Upper Intermediate. Coursebook / D. Cotton, S. Falvey, S. Kent D. - 3rd ed., - Pearson, 2014. – 184p.
8	УМК Evans. V. Upstream Intermediate. Student's Book. / V. Evans., J. Dooley. – 3rd ed., - Express Publishing, 2006. – 222 p. Evans. V. Upstream Intermediate Plus. Workbook Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 175 p. Evans. V. Upstream Intermediate. Test Booklet. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 87 p. Evans. V. Upstream Intermediate. Teacher's Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 186 p.
9	УМК Evans. V. Upstream Advanced. Student's Book. / V. Evans., J. Dooley. – 3rd ed., - Express Publishing, 2003. – 256 p. Evans. V. Upstream Advanced. Workbook Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2003. – 136 p. Evans. V. Upstream Advanced. Test Booklet. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 87 p. Evans. V. Upstream Advanced. Teacher's Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2003. – 184 p.
10	Dooley J. Mission 2. / J. Dooley, V. Evans. – Express Publishing, 2000. – 208 p.
11	Debra Daise, Charl Norloff, Paul Carne. Q: Skills for Success. Reading and Writing.4. Student's Book. – Oxford University Press, 2011. – 273 p.
12	Кузнецова, А. Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике : учебное пособие / А. Ю. Кузнецова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-9765-1366-2.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник
5	ЭБС «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: по подписке. – URL: ЭБС "Университетская библиотека онлайн" читать электронные книги (biblioclub.ru)
6	Oxford University Press Learning Resources Bank. – URL: https://elt.oup.com/student/englishfile/?cc=ru&sellLanguage=ru

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	McCarthy M. English Vocabulary in Use: Upper-Intermediate: Self-Study and Classroom Use / M. McCarthy, Felicity O'Dell. – New ed. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2002. – 309 p.
2	Evans V. Enterprise 4: Intermediate. Coursebook / V. Evans, J. Dooley. - Express Publishing, 2001. – 184p.
3	www.britishcouncil.com

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

При реализации дисциплины используются дистанционные образовательные технологии в части освоения материала, проведения текущей аттестации, для самостоятельной работы по дисциплине.

Для освоения материала на практических занятиях используются задания, предназначенные как для индивидуального решения задач, так и для коллективного обсуждения стратегии решения той или иной задачи.

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.

2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ

3. Программное обеспечение Microsoft Windows.

4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

24, 25, 26, 25а, 27, 28, 39, 81, 82, 91, 93, 100, 101, 102	Учебная аудитория	Переносное оборудование (ноутбуки, мультимедиа-проекторы, экран)
40	Учебная аудитория	мультимедиа-проектор, экран, доска, кабина для синхронного перевода
56	Учебная аудитория	телевизор,
57	Учебная аудитория	телевизор, DVD-плеер
72	Учебная аудитория	мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с

		выходом в интернет
84	Учебная аудитория	Интерактивная доска, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет
92	Учебная аудитория	Мультимедиа-проектор, экран, переносной ноутбук
104	Учебная аудитория	телевизор LCD, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска
105	Учебная аудитория	компьютер с выходом в интернет, маркерная доска
107	Учебная аудитория	телевизор LCD, переносной ноутбук

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
	Все разделы 1. Жилище 2. Путешествия 3. Охрана окружающей среды 4. Здоровый образ жизни 5. Еда 6. Спорт 7. Технологии 8. Преступление и наказание 9. Поход в магазины 10. Средства массовой информации 11. Взаимоотношения людей: любовь, семья, дружба 12. Работа	ОПК-1	владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка. (ОПК-1.1)	Контрольная работа, тест
Промежуточная аттестация форма контроля - экзамен				КИМ

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» (36 ЗЕТ) проводится восемь текущих аттестаций.

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

- Контрольная работа
- Тест

Описание технологии проведения

Контрольные работы в рамках текущих аттестаций включают задания по пройденному материалу и служат цели проверки результатов обучения, позволяют оценить совокупность приобретенных знаний в целом или в рамках

конкретной темы/раздела.

Все задания текущих аттестаций 3 – 6 семестров представляют собой задания уровня B1+ - B2 по аудированию, чтению, говорению и письму с разным тематическим наполнением в соответствии с пройденной тематикой.

Пример заданий текущих аттестаций 3 – 6 семестр:

1. Выберите правильный вариант ответа.
2. Cats and dogs are ... animals.
A wild B domestic C endangered D protected
3. Some types of shark will become ... if we don't protect them.
A extinct B dead C hunted D wild
4. Tina is very ... because she lost her wedding ring.
A exhausted B pleased C upset D sensible
5. We managed to catch a ... of the movie star as she left her hotel last night.
A glimpse B look C sight D eye
6. Ireland has a very mild
A temperature B climate C weather D conditions
7. We ran ... petrol on the way to the airport and missed our flight.
A into B over C out of D away from
8. Tower Bridge is one of the most important ... in London.
A landmarks B actions C facilities D views
9. Uncle Jack was fed ... with his old car so he bought a new one.
A out B for C up D into
10. My friend came ... a very interesting article about birds in the newspaper.
A across B up with C into D to
11. I think a good leader should be honest, calm and ...
A shy B determined C stubborn D forgetful

1. Прослушайте запись и выполните предложенные задания
2. Прочитайте тексты и выполните задания к ним.
4. Подготовьте монологическое высказывание по теме: «Environmental pollution is an incurable disease. It can only be prevented»
5. Подготовьте монологическое высказывание на основе визуальных опор

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценивания компетенций		Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Аудирование	Более 80 % правильных ответов	Повышенный уровень	Отлично
Чтение	Более 90 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 90 % правильных ответов		

Говорение Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.		
Аудирование	65 – 79% правильных ответов	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
Чтение	75 – 89% правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	75 – 89% правильных ответов		
Говорение : Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.		
Аудирование	55 – 64% правильных ответов	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
Чтение	60 – 74% правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	60 – 74% правильных ответов		
Говорение : Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Неполное и неглубокое освещение содержания высказывания. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения монолога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.		
Аудирование	Менее 55 % правильных ответов	–	<i>Неудовлетворительно</i>

Чтение	Менее 60 % правильных ответов		0
Лексико-грамматический тест	Менее 60 % правильных ответов		
Говорение : Монологическое высказывание, монологическое высказывание на основе визуальных опор	Содержание высказывания не раскрыто/не освещено. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.		

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему четыре задания на разные виды деятельности

Пример КИМ 3 - 6 семестр:

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

Кузьмина Л.Г.

___.___.20__

Направление подготовки / специальность **45.05.01 Перевод и переводоведение**

Дисциплина **Практический курс второго иностранного языка**

Форма обучения **очное**

Вид контроля **экзамен**

Вид аттестации **промежуточная**

Контрольно-измерительный материал № 2

1. Прослушайте запись и выполните предложенные задания
2. Прочитайте тексты и выполните задания к ним.
3. Сравните картинки.
4. В течение 1-2 минут подготовьте монологическое высказывание: **«The**

Earth does not belong to us: we belong to the Earth.» Marlee Matlin

Доцент _____ Ильичева Н.В.



Для оценивания результатов обучения на промежуточной аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»,

«неудовлетворительно».

Критерии оценивания компетенций		Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Аудирование	Более 80 % правильных ответов	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
Чтение	Более 90 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 90 % правильных ответов		
Говорение Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на основе визуальных опор	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.		
Аудирование	Более 65 % правильных ответов	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
Чтение	Более 75 % правильных ответов		
Лексико-грамматический тест	Более 75 % правильных ответов		
Говорение: Монологическое высказывание, Монологическое высказывание на	Полное и глубокое освещение содержания высказывания. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.		

основе визуальны х опор			
Аудир ование	Более 55 % правильных ответов	<i>Порого вый уровень</i>	<i>Удовлетво рительно</i>
Чтени е	Более 60 % правильных ответов		
Лекси ко- грамматич еский тест	Более 60 % правильных ответов		
Говор ение: Монологич еское высказыва ние, Моно логическо е высказыва ние на основе визуальны х опор	Неполное и неглубокое освещение содержания высказывания. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения монолога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.		
Аудир ование	Менее 55 % правильных ответов	–	<i>Неудовлет воритель- но</i>
Чтени е	Менее 60 % правильных ответов		
Лекси ко- грамматич еский тест	Менее 60 % правильных ответов		
Говор ение: Монологич еское высказыва ние, монологическое высказыва ние на основе визуальны х опор	Содержание высказывания не раскрыто/не освещено. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.		

Перечень заданий для проверки сформированности компетенции:

ОПК- 1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-1.1 владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка.

Тип I. Закрытые (мн. выбор; подбор соответствий) *(базовый уровень сложности)*

1. Read the paragraph. Choose the best summary from the alternatives (a-c), which appear after the paragraph.

Disasters, of course, are not entirely due to the injustice of nature: the injustice of man also plays its part. Poverty contributes both the causation and impact of disaster. It is a major cause of deforestation and desertification which aggravate floods and droughts. Poverty and the pressure of population drive the poor to live in increasingly dangerous places, like slums perched on steep slopes, or the flood- and cyclone-ridden islands of the Ganges delta in Bangladesh. Poor people can afford only flimsy houses of woods, mud and straw, liable to collapse in a heavy storm. Serious disasters appear to be increasing in frequency. A study by the University of Bradford found that the average number per year rose from five between 1919 and 1971, to eleven between 1951 and 1971, and over seventeen between 1968 and 1971. It seems unlikely that nature's inclemency is growing at this rate. The increase is probably due to the increasing disaster-proneness of the poor. But disasters of themselves accentuate poverty and make their victims more disaster-prone for the future.

- a) Poverty makes the poor more disaster-prone, which results in more disasters and hence more poverty.
- b) The homes of poor people are easily destroyed in disasters.
- c) Poverty results in deforestation and desertification which contribute to other disasters.

2. Read the paragraph. Choose the best summary from the alternatives (a-c), which appear after the paragraph.

The physical environment has not favoured the developing countries. The low productivity of the soil and of man has hampered growth and, along with the setbacks of variable rains and disasters, helped to prevent the emergence of a large and stable agricultural surplus. Such a surplus is the first requirement of development.

- a) The soil in many developing countries is not very productive.
- b) Development requires a stable agricultural surplus.
- c) The environment makes it difficult to create the agricultural surplus required for development.

3. Read the paragraph. Choose the best summary from the alternatives (a-c), which appear after the paragraph.

There are some potential advantages in being closer to the sun. Given enough fertilizer and water, year-round sunshine can create an extraordinary agricultural potential, allowing as much as three crops a year. But water shortage restricts the areas where this is possible. As the oil runs out and solar power becomes more economical, the Third World will have greater supplies of endlessly renewable energy than the developed temperate zone countries.

- a) Fertilizer and irrigation can increase the productivity of the developing world.
- b) Two potential advantages of ample sunshine are increased agricultural output and solar energy.

c) The developed world has less solar energy potential than the developing world.

4. Read the paragraph. Choose the best summary from the alternatives (a-c), which appear after the paragraph.

But these prospects [greater supplies of endlessly renewable energy] are as yet only hypothetical. Up to the present day, the hostile environment has been one of the key restraints in holding back economic development. It has raised the threshold of investment that the developing countries need to leap before they can industrialize. They need to invest more than western countries did at similar stages, in irrigation, flood control and erosion for agriculture, and in human resources, to combat the effect of disease and heat on labour productivity

a) Development has been held back because of the higher investment need to overcome the effects of the environment.

b) Irrigation and erosion control are very expensive for developing countries.

c) Heat and disease reduce labour productivity.

Тип II. Открытые (с кратким ответом: в формулировке задания отсутствуют варианты ответа; на заполнение пропуска) *(повышенный уровень сложности)*

You are going to read an article about Lego, the well-known plastic building bricks. Seven sentences have been removed from the article. Choose from the sentences A-H the one which fits each gap (5-11). There is one extra sentence which you do not need to use.

For Lego fans around the world, 28th January 2008 was a very special day indeed. It was the 50th birthday of a toy that transformed the toy industry and the playrooms of many boys and girls. Who would have imagined that children, and very often adults if truth be told, would get so much pleasure from these small interlocking plastic bricks?

So just how many people grew up with Lego as one of their favourite toys? 5 ___ Children all over the world have been playing with Lego bricks for more than 50 years, and it still comes high on birthday and Christmas wish lists.

Anyone who has ever played with Lego will tell you that the feeling of that perfect snap as the pieces fit together is unique and above all satisfying. But the genius in Lego lies not only in the way the simple pieces lock together, but also in the effect it has on girls and boys alike while they play. 6 ___ Children can literally build anything their heart desires when presented with a bucket of Lego.

Highly versatile and almost indestructible, Lego has been part of many families for what seems like forever. 7 ___ Children play with bricks that once belonged to their parents and perhaps even their grandparents. The longstanding success of the Lego brick led to it being voted Toy of the Century by both

the unknown town of Billund. Not knowing what to call his company, he decided to run a competition amongst his employees. In the end, however, it was Christiansen himself who put forward the word Lego and thereby found the name of the company. Cleverly, the name comes from the Danish words 'leg godt' which means 'play well'.

A few years after the Lego company was set up, Christiansen discovered a new material for toy making: and in 1949, the world's first Lego brick was sold. 9 ___ In 1958, Ole Kirk's son, Godtfred Kirk, filed the patent of the amazing interlocking bricks; they fit together tightly and yet can be taken apart by a child. A few years later in 1963, Lego bricks started to be made with ABS, a very hard kind of matt plastic that could not be scratched or bitten easily.

Nowadays, Lego bricks are manufactured in a number of countries around the world, including Denmark and Mexico. 10 ___ In fact the quality of Lego bricks is so high that not only will each Lego brick stay firmly connected to any other Lego brick regardless of shape, size or colour, but today's Lego bricks will still fit together with a brick manufactured in 1958.

Although there are well over 2,000 different Lego brick shapes today, the original Lego brick was red and had eight studs on the top. 11 ___ It is this variety

Fortune Magazine and the British Association of Toy Retailers just before the millennium. that allows Lego fans to build whatever their imagination can dream up: castles, models, and even whole towns!

So who was it who came up with this simple but brilliant idea? 8 ___ In 1932 he established a company in Denmark in

A It then took further years of work to perfect the design.

B Over the years, different colours were introduced and nowadays, pieces come in all kinds of shapes and sizes.

C You can buy Lego pieces almost anywhere from toy shops and garages to supermarkets and online stores.

D It is lovingly passed down from one generation to the next.

E Well, it's probably easier to count the number of people who didn't!

F It encourages them to use their imagination and it does so in a way that very few other toys do.

G The answer is Ole Kirk Christiansen, a carpenter who also made wooden toys.

H The pieces are produced to extremely high standards and undergo constant controls.

Тип III. Открытые (с полным ответом) (высокий уровень сложности)

Express your opinion on the following:

12. It's not easy to have a healthy lifestyle.
13. My home is my castle.
14. Beach holidays are not for everyone.
15. Latest technological inventions make our life easier.
16. Crime is stimulated by the society.
17. Do your job well and you'll forget about other troubles.

Критерии оценивания (для оценивания выполнения задания используется балльная шкала)

Тип I. Закрытые (мн. выбор; подбор соответствий) (базовый уровень сложности) (0 – 1)

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

Тип II. Открытые (с кратким ответом: в формулировке задания отсутствуют варианты ответа; на заполнение пропуска) (повышенный уровень сложности) (0 – 2)

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично

Тип III. Открытые (с полным ответом) (высокий уровень сложности)

Вариант критериев и шкалы оценивания (0 – 3 – 5)

- 5 баллов – получен верный ответ; ответ полный и аргументированный;
- 3 балла – получен верный, но неполный ответ (более 50% от запрашиваемой информации предоставлено), или ответ недостаточно аргументирован (обоснован);

- 0 баллов – получен неверный ответ, или ответ содержит грубые ошибки в обосновании/ аргументации

Вариант критериев и шкалы оценивания (0 – 3 – 5 – 10)

- 10 баллов – получен верный ответ; ответ полный и аргументированный;
- 5 балла – получен верный, но неполный ответ (более 75% от запрашиваемой информации предоставлено), или ответ недостаточно аргументирован (обоснован);
- 5 балла – получен верный, но неполный ответ (получено 50-75% от запрашиваемой информации предоставлено), или ответ не аргументирован (обоснован);
- 0 баллов – получен неверный ответ, или ответ содержит грубые ошибки в обосновании/ аргументации